

Kata serapan bahasa Hokkian subdialek Xiamen dalam bahasa Indonesia

Assa Rahmawati Kabul, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20250714&lokasi=lokal>

Abstrak

Kata serapan adalah kata yang berasal dari bahasa asing yang telah berintegrasi dan telah dianggap bagian dari suatu bahasa yang digunakan secara otomatis dalam kegiatan kehidupan sehari-hari tanpa diketahui lagi dari mana asal kata tersebut, bagaimana bunyi dan makna asal yang dikandung dalam kata tersebut. Tesis ini mengangkat masalah kata serapan dalam 13 bahasa Indonesia yang berasal dari Bahasa Hokkian subdialek Xiamen. Adapun sumber data penelitian berasal dari hasil penelitian Giok-lan Tan (1963), Philip Leo (1975), Russell Jones (1995), dan Denys Lombard (1996) yang tercantum dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia. Ada 193 kata serapan berasal dari Bahasa Hokkian subdialek Xiamen yang tercantum dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia ditambah kata tionghoa dan tiongkok yang menjadi data penelitian. Dengan demikian, total 195 kata serapan yang akan dibahas dari segi perubahan fonetik dan perubahan semantik saat diserap ke dalam Bahasa Indonesia. Dari bidang fonetik, perubahan terjadi pada konsonan, monofong, dan difong. Perubahan yang terjadi pada konsonan meliputi (1) tanpa perubahan daerah artikulasi (2) perubahan daerah artikulasi (3) pemunculan konsonan dan pelepasan konsonan. Perubahan pada monofong terbagi dalam (1) perubahan bunyi vokal (2) penambahan bunyi vokal (3) pelepasan vokal kata asal. Dari bidang semantik, ada 86 kata yang maknanya masih sama dengan makna kata asal, 106 kata mengalami perubahan makna, dan 3 kata belum dapat ditelusuri. Dari 106 kata yang mengalami perubahan makna, 32 kata diantaranya mengalami perluasan makna dari kata asalnya, 35 kata mengalami penyempitan makna dari kata asalnya, 2 kata mengalami ameliorasi, 10 kata mengalami peyorasi, 21 kata berbeda acuan, dan 6 kata mengalami perbedaan dalam bahan dasar.